

**КИЇВСЬКИЙ РЕГІОНАЛЬНИЙ ЦЕНТР  
НАЦІОНАЛЬНОЇ АКАДЕМІЇ ПРАВОВИХ НАУК УКРАЇНИ**

**ЗАТВЕРДЖЕНО**

рішення Приймальної комісії Київського  
регіонального центру Національної академії  
правових наук України

від 07 липня 2022 року, протокол № 1

Голова Приймальної комісії



**Олексій КОТ**

07 липня 2022 року

**ПРОГРАМА**

**підготовки до іспиту з іноземної мови  
для вступу на навчання до аспірантури  
за освітньо-науковою програмою підготовки  
доктора філософії в галузі знань 08 Право  
зі спеціальності 081 Право**



**Київ  
2022**

**Програма підготовки до іспиту з іноземної мови для вступу на навчання до аспірантури за освітньо-науковою програмою підготовки доктора філософії в галузі знань 08 Право зі спеціальності 081 Право**

У к л а д а ч і : І. Г. Галдецька,  
О.О. Кот,  
М.С. Біленко,  
Ю.О. Бугайко.

Відповідальна за випуск І. Г. Галдецька

## 1. ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Метою іспиту з іноземної мови для вступу до аспірантури є визначення рівня знань, умінь та навичок вступників з іноземної мови та спрямування подальшого вивчення іноземної мови в аспірантурі з огляду на актуальність входження освітньо-наукової системи України до світового академічного простору, а також необхідність у активному застосуванні аспірантами іноземної мови у роботі з відповідними іншомовними науковими джерелами.

## 2. ВИМОГИ ДО ВСТУПНИКІВ

Під час вступного іспиту з іноземної мови вступник має продемонструвати високий рівень володіння функціональною, мовною та мовленнєвою компетенціями.

*Функціональна компетенція* передбачає вміння читати складні тексти за фахом (першоджерела), анотувати та реферувати їх; слухати й конспектувати наукову інформацію; готувати презентації іноземною мовою та виступи до них.

*Мовна компетенція* полягає у володінні вступником фонетичними, орфографічними, орфоепічними граматичними, лексичними та стилістичними нормами сучасної іноземної мови.

*Мовленнєва компетенція* охоплює вміння сприймати та відтворювати інформацію іноземною мовою. Вступник має вільно брати участь в усному спілкуванні іноземною мовою на рівні, передбаченому програмою.

### Читання

*Вступник повинен вміти:*

- опрацьовувати оригінальний фаховий текст для виконання поставлених завдань;
- читати й розуміти тексти загальнонаукової та фахової тематики;
- володіти навичками всіх технік читання (ознайомлювальною, переглядовою і пошуковою);
- читати текст іноземною мовою із тематичним словником не повільніше, ніж 300 друкованих знаків за хвилину.
- резюмувати інформацію, отриману іноземною мовою.

### Слухання

*Вступник повинен розуміти:*

- запитання членів предметної комісії;
- короткі репліки та коментарі членів предметної комісії;
- значення оголошень та повідомлень абстрактного та конкретного змісту;
- літературне мовлення суспільного, фахового або наукового спрямування.

### Говоріння

*Монологічне мовлення охоплює вміння:*

- дотримуватись мовленнєвого етикету щоденного й фахового спілкування;

- висловлювати власну думку всіма техніками монологічного мовлення (інформування, пояснення, уточнення тощо);
- виступати з презентацією;
- робити коротке непередбачене повідомлення з тематики, визначеної Головою предметної комісії.

*Діалогічне мовлення охоплює вміння:*

- ініціювати, вести та завершувати бесіду;
- уміти встановлювати комунікацію у ситуаціях щоденного, фахового го та наукового спілкування.

### **Переклад**

*Переклад оригінального тексту передбачає вміння вступником:*

- працювати з двомовним та одномовним словниками;
- обирати у двомовному словнику відповідні українські або іншомовні відповідники;
- здійснювати повний та відповідний переклад, зважаючи на синтаксичну структуру речення.

## **3. СТРУКТУРА ВСТУПНОГО ВИПРОБУВАННЯ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ**

Вступний іспит з іноземної мови проводиться в усній формі та складається з трьох завдань.

**Перше завдання:** читання оригінального тексту за фахом, вибірковий переклад (без словника) та переказ основного змісту тексту українською мовою. Обсяг переказу 2-3 речення. Обсяг текстового уривка для читання, перекладу та переказу – 250-400 слів.

#### **The Civil Law in the UK**

The civil law of England, Wales and Northern Ireland covers business related to the family, property, contracts and non-contractual wrongful acts. It also includes constitutional, administrative, industrial, maritime and ecclesiastical law. Scottish civil law has its own, broadly similar, branches. The main sub-divisions of civil law are:

- family law, which includes the laws governing marriage, divorce and the custody of children;
- the law of property, governing ownership and rights of enjoyment, the creation and administration of trusts and the disposal of property on death;
- the law of contract, which regulates, the sale of goods, loans, partnerships and guarantees;
- the law of torts, which governs injuries suffered by one person at the hands of another.

**Друге завдання:** скласти анотацію іноземною мовою статті за фаховим спрямуванням (стаття надається українською мовою). Обсяг статті 600 –

800 друкованих знаків. Обсяг анотації не повинен перевищувати – 5 – 7 речень. Дозволяється використовувати словник (лише друковане видання).

Анотація – це стисла характеристика статті, яка інформує адресата про тему, яка розглядається в публікації.

Під час складання анотації вступникам слід дотримуватись таких вимог:

- анотація має відображати задум усього тексту, а не окремої його частини;
- анотація не повинна містити оцінних суджень;
- анотація має бути стислим варіантом статті, висловленим іноземною мовою своїми словами.

*Приклад змісту анотації статті.* План складання анотації містить пункти, до кожного з яких пропонуються спеціальні мовні кліше, характерні для цього жанру:

***Beginning:***

The article under the headline ... speaks about ...

The text (article) is entitled...

The text (article) carries the material about ...

The subject of the research is ...

***Main Body:***

At the beginning it deals with ...

The review begins with the description of ...

the analysis of ...

Then the author passes on to ...

Then the author goes on to speak about ...

The author describes ...

focuses on ...

dwells on ...

touches upon ...

explains ...

introduces ...

mentions ...

The text (article) provides much information on ...

***Ending:***

Next he gives a summary of ...

To summarize the author writes ...

**Третє завдання:** монологічне висловлювання за однією із запропонованих тем за фаховим спрямуванням для демонстрації навичок і вмінь комунікативних компетенцій вступника.

## Перелік тем для монологічного висловлювання

### АНГЛІЙСЬКА МОВА

1. Introducing yourself (your education, work experience, scientific interest).
2. The state system of Ukraine.
3. The legislative power of Ukraine.
4. The executive power of Ukraine.
5. The judicial power of Ukraine.
6. The Constitution of Ukraine.
7. The state system of Great Britain.
8. Education in Ukraine.
9. The European Union.
10. The symbols of the European Union.
11. Human rights.
12. Human rights violations.

#### 4. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ВИКОНАНИХ ЗАВДАНЬ

**Оцінка «відмінно»** виставляється за повні та міцні знання матеріалу в заданому обсязі, вміння вільно виконувати практичні завдання, передбачені навчальною програмою; за вияв креативності у розумінні і творчому використанні набутих знань та умінь.

**Оцінка «добре»** виставляється за вияв здобувачем повних, систематичних знань з дисципліни, успішне виконання практичних завдань; здатність до самостійного поповнення та оновлення знань. Але здобувач допускає несуттєвих помилок при викладанні матеріалу.

**Оцінка «задовільно»** виставляється за вияв знання основного навчального матеріалу в обсязі, достатньому для подальшого навчання і майбутньої фахової діяльності; здобувач допускає суттєвих помилок при викладанні матеріалу, але спроможний усунути їх із допомогою викладача.

**Оцінка «незадовільно»** виставляється за викладення здобувачем матеріалу, що складає менше 50% необхідного обсягу; незнання основного активного словника і граматичних правил: невміння передати навчальну інформацію засобами іноземної мови адекватно, неспроможність дати відповіді на запитання викладача. Таким чином, оцінка «незадовільно» ставиться здобувачеві, який неспроможний до навчання чи виконання фахової діяльності після закінчення ЗВО без повторного навчання за програмою відповідної дисципліни.

### Шкала оцінювання: національна та ECTS

Оцінка в балах	Оцінка за національною шкалою	Оцінка за шкалою ECTS	
		оцінка	пояснення
90-100	відмінно	A	відмінне виконання
85-89	добре	B	вище середнього рівня
75-84		C	загалом хороша робота
66-74	задовільно	D	непогано
60-65		E	виконання відповідає мінімальним критеріям
35-59	незадовільно	FX	необхідне перескладання
1-34		F	необхідне повторне вивчення курсу

### 5. СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Єрченко П. Г. Англійська мова для студентів – правників. П. Г. Єрченко, Л. Л. Поплавська, Л. Р. Кузнєцова. Навчальний посібник. Львів: Видавничий центр ЛНУ імені Івана Франка, 2014. 112 с.
2. Ліпко І. П. Англійська мова для юристів. Підручник для студентів та викладачів вищих навчальних закладів. Вінниця: Нова Книга, 2004. 208 с.
3. Максимук В. М., Дудок Р. І. Англійська мова для аспірантів та науковців гуманітарно-природничих спеціальностей університетів. English for PhD Students: Підручник. Львів : Видавництво – Астролябія, 2015. 240 с.
4. Мисик Л.В. Українсько-англійський словник правничої термінології. К.: Юрінком Інтер, 2015. 240 с.
5. Петько Л. В., Ніколаєнко В. В. Англійська мова для вступників до магістратури зі спеціальності 8.060101 «Правознавство»: навч. посібник для бакалаврів, викладачів та студентів ВНЗ. за ред. Андрусішина Б. І. К.: Ун-т «Україна», 2015. 140 с.
6. Черноватий Л. М., Карабан В. І., Іванко Ю. П., Лінко І. П. Переклад англійської юридичної літератури. Навчальний посібник. Вінниця: Нова Книга, 2015. 656 с.
7. Dictionary of Law. Oxford University Press, 2015.
8. English for Lawyers: Підручник для студентів вищих навчальних закладів / За ред. В. П. Сімонок. Х.: Право, 2015. 648 с.
9. Introduction to International Legal English. Cambridge University Press, 2009. 160 p.
10. Mason C. Lawyers English Language Coursebook. Global Legal English Ltd., 2011.
11. Murphy R. Essential Grammar in Use (for intermediate students) / Murphy R. Third edition, Cambridge University Press, 2015. 380 p.
12. New Law Journal. Режим доступу: <https://www.newlawjournal>
13. Oxford Advanced Learner's Dictionary, 7-th edition. OUP, 2005.

14. Oxford Dictionary of Law. Oxford University Press, 6th edition, 2006.
15. Oxford Paperback Thesaurus. Oxford University Press, 2nd edition, 2001.
16. Oxford Wordpower Dictionary for Learners of English, edited by Miranda Steel, OUP, 2000.
17. Webster's School Dictionary. Springfield, Massachusetts. USA, – 1986
18. Workbook. Based on the Dictionary of Law, second Edition. Peter Collin Publishing Ltd, 1998.